

COMUNICACIÓ N.º 20 EXPERIENCIA	TÍTULO COMUNICACIÓ La voz de las familias en el discurso sobre la educación plurilingüe e intercultural
INSTITUCIÓ Universidad de Barcelona	AUTOR/A Juli Palou, Montserrat Fons

### Resumen

La experiencia educativa que presentamos es fruto de un asesoramiento que hemos llevado a cabo en un centro educativo de infantil y primaria en Barcelona. En concreto, se trata de un centro de Ciutat Vella, con alumnos de más de veinte nacionalidades diferentes y con presencia de dieciocho lenguas. A lo largo del proceso de formación se ha incidido en la necesidad de fomentar la comparación entre lenguas y culturas diferentes como requisito para el aprendizaje. Entendemos que este es un requisito para enseñar actitudes antirracistas. Nuestro propósito ha sido crear espacios que favorezcan la generación de discursos sobre las lenguas y las culturas, y reflexionar de manera conjunta sobre estos discursos. Hemos fomentado la producción de textos orales y escritos por parte de docentes, alumnado y familias, porque entendemos que la cuestión de la diversidad tiene que ser un proyecto que implique a la comunidad educativa. Los datos que mostraremos hacen referencia al discurso generado por las familias. Se trata de una sesión en la cual diversos padres y madres, de procedencias lingüísticas y culturales diversas, hablaron sobre sus lenguas y sobre el papel que para ellos debe tener el aprendizaje de la lengua catalana. El análisis de estos datos pone en evidencia que los cambios de representaciones y la construcción de perspectivas interculturales, y antirracistas son posibles cuando la diversidad es el eje en torno al cual se articulan tanto el debate pedagógico como los mismos procesos didácticos.

## Objetivos

Los objetivos que detallamos a continuación se sitúan en la línea de dos grandes tendencias que, en el ámbito europeo, tratan de la convivencia en los centros. Nos referimos, por una parte, a la apuesta que hace el Marco común europeo de referencia para las lenguas por una educación plurilingüe e intercultural. Por otra parte, tenemos como punto de referencia los planteamientos curriculares que parten de la descentralización; se trata de promover, desde todas las áreas, actitudes alejadas del egocentrismo, el sociocentrismo y el etnocentrismo.

Consideramos que los dos puntos de referencia que acabamos de mencionar coinciden en una cuestión que es relevante cuando se trata de educar para la convivencia: mi percepción del mundo (egocentrismo), la de mi grupo social (sociocentrismo), y la de mi cultura (etnocentrismo) son solo eso, una percepción del mundo. Lo que conviene es mantener un diálogo con otras percepciones para poder captar la complejidad de la experiencia humana y, en última instancia, para entender que el otro no es *otro yo*, sino alguien que encarna una nueva singularidad.

Los objetivos que tienen relación con todo el proceso formativo que hemos llevado a cabo afectan tanto los procesos curriculares, como la actuación didáctica y la gestión de los proyectos del centro. Como es lógico, a continuación solo expondremos los que permiten entender el propósito que persigue la comunicación que tenemos interés en presentar:

1. Hacer emerger la historia de vida lingüística de las familias a través de métodos que favorezcan la distancia reflexiva.
2. Impulsar la creación de discursos orales de las familias en torno a cuestiones relevantes para el Proyecto lingüístico y para el Plan de convivencia del centro.
3. Analizar de qué manera se aborda en el ámbito familiar la diversidad cultural y lingüística.
4. Detectar posibles sentimientos de confianza y de marginación que las familias puedan tener en relación con el entorno más próximo o el mismo centro educativo.
5. Crear un nuevo marco de comprensión de la realidad plurilingüe e intercultural.

6. Avalar la pertenencia de métodos de investigación propios de la investigación etnográfica que permitan el retorno del pensamiento sobre él mismo.
7. Difundir iniciativas de formación que favorecen una práctica reflexiva y actitudes positivas hacia el plurilingüismo, la interculturalidad y la educación en valores democráticos en la comunidad educativa.

### **Desarrollo**

El desarrollo de la comunicación tendrá dos partes. En la primera se presentará de manera breve la experiencia en su contexto. La segunda se centrará en el discurso de las familias y, de una manera especial, en aquellos aspectos que tienen relación con el modo en que viven la propia experiencia plurilingüe e intercultural y como la proyectan en sus hijos.

#### Primera parte: marco de la experiencia

El proceso de formación que se ha realizado en el centro ha durado alrededor de cinco cursos. La preocupación inicial era cómo abordar los procesos de inmersión en la nueva situación plurilingüe y pluricultural. Se trataba, de entrada, de hablar sobre aquello que llamamos la *nueva inmersión*. Esta preocupación inicial llevó a la necesidad de crear espacios adecuados para la construcción de discursos sobre la manera de tratar la diversidad lingüística y cultural. En otro Simposio de Girona ya presentamos como tratábamos uno de estos discursos: los *relatos de vida lingüística* elaborados por los alumnos.

#### Segunda parte: el papel de las familias

La propia evolución de la reflexión conjunta iniciada en el centro nos ha hecho ver la necesidad de atender también a la perspectiva de las familias. Por este motivo se hizo una entrevista colectiva en la cual participaron algunas familias, al lado del representante LIC, docentes del centro y el formador. La entrevista fue registrada en audio.

A lo largo de la entrevista, y de manera radial (del formador a un participante), las personas participantes expusieron cuestiones relacionadas con su repertorio lingüístico, es decir, las lenguas que saben, que usan, que estudian, etc. Además, siguiendo las indicaciones del formador, expusieron también cuál era la situación en casa, con sus hijos: las lenguas que quieren que aprendan, las que usan, los motivos por los cuales las usan, la lengua de los medios de comunicación que ven, etc. Después de estas intervenciones más radiales se empezó un debate breve, pero intenso, sobre el aprendizaje del catalán. A lo largo de este debate manifestaron y contrastaron representaciones sobre la necesidad de aprender la lengua vehicular y otras lenguas.

Una vez expuestas las cuestiones que preceden, mostraremos fragmentos de esta entrevista colectiva y mostraremos de qué manera analizamos estos

datos. Siguiendo la línea del grupo de investigación Plurilingüismos Escolares y Aprendizaje de Lenguas (PLURAL), para llevar a cabo este análisis haremos uso de categorías que remiten al análisis del discurso y a otras aportaciones provenientes de la sociología, de la pedagogía y de la psicología.

Cerraremos la exposición insistiendo en la necesidad de crear ámbitos interpretativos de la realidad a diferentes niveles; pensamos en los alumnos, pero también en los propios docentes y en las familias. Se trata de explorar las representaciones sobre la diversidad lingüística y cultural para contrastarla y detectar puntos de coincidencias y de discrepancias. Insistiremos en esta cuestión porque, según nuestra opinión, hay que dar también la palabra a las familias cuando se elaboran los proyectos de centro y sobre todo en aquellos aspectos que podemos considerar transversales. Insistiremos porque entendemos que una educación antirracista probablemente no tiene tanta relación con el consenso como con el hecho de saber convivir en la discrepancia.

### **Evaluación**

Aunque la experiencia que presentamos se sitúa en un proceso más amplio, nos ceñimos en este apartado a destacar cinco aspectos que tienen relación con la implicación de las familias.

- En primer lugar, dar la palabra a las familias permite acercarse a los contextos reales en los cuales se forman los alumnos.
- El segundo lugar, las familias tienen un reconocimiento especial, ya que pueden constatar que aquello que piensan y hacen tiene interés para los docentes.
- En tercer lugar, las propias familias toman conciencia de cuál es su actuación con respecto a la diversidad lingüística y cultural.
- En cuarto lugar, la comunidad educativa va generando desde ámbitos diferentes un discurso sobre la conveniencia de aprender a convivir en contextos plurilingües e interculturales.
- En quinto lugar, el encuentro con la diferencia permite contrastar experiencias de vida diversas y fomentar actuaciones colectivas.

## **Conclusiones**

El antirracismo no es una cuestión opcional, ni que se puede identificar de manera exclusiva con un área del saber. El antirracismo limita, por un lado, con el elogio inocente de la diversidad y, por el otro, con la marginación. Entre un extremo y el otro, se sitúa la propuesta que presentamos, una propuesta que parte de la necesidad de construir un discurso sobre el tema y, a partir de aquí, crear espacios para el contraste, para oír que la experiencia del otro es equivalente a la propia. A nivel curricular la propuesta es la descentralización, tal como la hemos defendido. A nivel educativo, la propuesta es escuchar las diferentes voces que componen la comunidad educativa, dar a todo el mundo un espacio para que reflexione en voz alta, con los demás, sobre su condición lingüística y cultural.

Antirracismo es dar sentido a la experiencia de aprender con los demás y de los demás, lo que significa evitar estereotipos y construir la propia identidad en entornos complejos, pero acogedores.